

56

PROTOKÓŁ

do Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku w sprawie wejścia w życie propozycji przyjętych przez Komisję.

sporządzony w Waszyngtonie dnia 29 listopada 1965 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 29 listopada 1965 roku sporządzony został w Waszyngtonie Protokół do Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, podpisanej w Waszyngtonie dnia 8 lutego 1949 roku, w sprawie wejścia w życie propozycji przyjętych przez Komisję.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że wymieniony Protokół jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 9 października 1968 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *M. Spychalski*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *Z. Wolniak*

(Tekst protokołu zamieszczony jest w załączniku do niniejszego numeru.)

PROTOKÓŁ

do Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku w sprawie wejścia w życie propozycji przyjętych przez Komisję.

Rządy będące Stronami Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, podpisanej w Waszyngtonie dnia 8 lutego 1949 roku, która to Konwencja z uwzględnieniem poprawek zwana jest dalej Konwencją, pragnąc ułatwić wejście w życie propozycji przyjętych przez Komisję, uzgodniły, co następuje:

Artykuł I

Ustępy 7 i 8 artykułu VIII Konwencji ulegają zmianie otrzymując następujące brzmienie:

„7. (a) Każda propozycja złożona przez Komisję zgodnie z ustępami 1 lub 5 niniejszego artykułu nabierze mocy obowiązującej dla wszystkich Umawiających się Rządów po upływie sześciu miesięcy od daty notyfikacji, w której Rząd depozytariusz podał propozycję do wiadomości Umawiającym się Rządowi, z wyjątkiem wypadków, co do których w niniejszym ustępie przewidziano inaczej.

(b) Jeżeli którykolwiek z Umawiających się Rządów uczestniczący w Komitecie rejonowym lub w komitetach rejonowych właściwych dla podobszaru lub podobszarów, których propozycja dotyczy, albo też którykolwiek z Umawiających się Rządów w wypadku złożenia propozycji zgodnie z ustępem 5 niniejszego artykułu zgłosi Rządowi depozytariuszowi zastrzeżenie do propozycji w ciągu sześciu miesięcy od daty notyfikacji tej propozycji przez Rząd depozytariusza, propozycja nie może nabrać mocy obowiązującej dla żadnego Umawiającego się Rządu w ciągu dodatkowych sześćdziesięciu dni. W takim wypadku każdy inny Umawiający się Rząd uczestniczący w danym Komitecie rejonowym lub komitetach rejonowych albo każdy inny Umawiający się Rząd, w wypadku złożenia propozycji zgodnie z ust. 5 niniejszego artykułu, może również zgłosić zastrzeżenie przed upływem tego dodatkowego okresu sześćdziesięciu dni lub też w ciągu trzydziestu dni po otrzymaniu zawiadomienia o zastrzeżeniu innego Umawiającego się Rządu, wniesionego w ciągu tych dodatkowych sześćdziesięciu dni, zależnie od tego, która z tych dat będzie późniejsza. Propozycja ta nabierze mocy obowiązującej dla wszystkich Umawiających się Rządów, z wyjątkiem tych Rządów, które zgłosiły zastrzeżenia, z upływem przedłużonego terminu lub terminów przewidzianych do zgłoszenia zastrzeżenia. Jeżeli jednak zastrzeżenia zostały zgłoszone przez większość Umawiających się Rządów uczestniczących w danym Komitecie rejonowym lub komitetach rejonowych albo też przez większość wszystkich Umawiających się Rządów w wypadku propozycji złożonej zgodnie z ustępem 5 niniejszego artykułu, propozycja nie nabierze mocy obowiązującej, chyba że pomimo tego nie-

które lub wszystkie Umawiające się Rządy uzgodnią między sobą nadanie jej mocy obowiązującej od pewnej ustalonej daty.

(c) Każdy Umawiający się Rząd, który zgłosił zastrzeżenie do propozycji, może je w każdej chwili wycofać i wówczas propozycja ta nabiera mocy obowiązującej w stosunku do tego Rządu natychmiast, jeżeli jest już ona obowiązująca, albo też w takim terminie, w jakim nabierze mocy obowiązującej stosownie do postanowień niniejszego artykułu.

8. Rząd depozytariusz powinien niezwłocznie notyfikować każdemu Umawiającemu się Rządowi o otrzymaniu każdego zastrzeżenia, wycofaniu zastrzeżenia oraz o wejściu w życie każdej propozycji.”

Artykuł II

1. Protokół niniejszy będzie otwarty do podpisania i ratyfikacji lub przyjęcia albo do przystąpienia przez każdy Rząd będący Stroną Konwencji.

2. Protokół niniejszy wejdzie w życie w dniu otrzymania przez Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki dokumentów ratyfikacji lub przyjęcia albo pisemnych notyfikacji o przystąpieniu od wszystkich Rządów będących Stronami Konwencji.

3. Każdy Rząd, który staje się Stroną Konwencji po wejściu w życie niniejszego Protokołu, przystępuje jednocześnie do tego Protokołu; przystąpienie to nabierze mocy obowiązującej od daty, w której Rząd ten stanie się Stroną Konwencji.

4. Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki poinformuje wszystkie Rządy, które Konwencję podpisały lub do niej przystąpiły, o wszelkich ratyfikacjach lub przyjęciach oraz o przystąpieniach, jak również o dacie wejścia w życie niniejszego Protokołu.

Artykuł III

1. Oryginał niniejszego Protokołu zostanie złożony Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki, który przekaze jego uwierzytelnione kopie wszystkim Rządowi, które Konwencję podpisały lub do niej przystąpiły.

2. Protokół niniejszy będzie miał datę otwarcia do podpisu i pozostanie otwarty do podpisu w okresie następujących czternastu dni, a po upływie tego terminu będzie otwarty do przystąpienia.

Na DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

SPORZĄDZONO w Waszyngtonie dnia dwudziestego dziewiątego listopada 1965 roku w języku angielskim.

Za KANADĘ: C. S. A. Ritchie	13 grudnia 1965	Za POLSKĘ: E. Droźniak	13 grudnia 1965
Za DANIEŃ: Torben Rønne	1 grudnia 1965	Za PORTUGALIĘ: Vasco Vieira Garin	13 grudnia 1965
Za NIEMIECKĄ REPUBLIKĘ FEDERALNĄ: K. H. Knappstein	8 grudnia 1965	Za HISZPANIĘ: Merry del Val	8 grudnia 1965
Za FRANCJĘ: Bruno de Leusse	13 grudnia 1965	Za ZWIĄZEK SOCJALISTYCZNYCH REPUBLIK RADZIECKICH: A. Dobrynin	2 grudnia 1965
Za ISLANDIĘ: Pétur Thorsteinsson	7 grudnia 1965	Za ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I PÓŁNOCNEJ IRLANDII: Patrick Dean	8 grudnia 1965
Za WŁOCHY: Sergio Fenoaltea	13 grudnia 1965	Za STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI: Burdick H. Brittin	2 grudnia 1965
Za NORWEGIĘ: Hans Engen	13 grudnia 1965		

PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES
RELATING TO ENTRY INTO FORCE
OF PROPOSALS ADOPTED BY THE COMMISSION

The Governments parties to the International Convention for the Northwest Atlantic Fisheries signed at Washington under date of February 8, 1949, which Convention, as amended, is hereinafter referred to as the Convention, desiring to facilitate the entry into force of proposals adopted by the Commission, agree as follows:

ARTICLE I

Paragraphs 7 and 8 of Article VIII of the Convention shall be amended to read as follows:

"7. (a) Each proposal made by the Commission under paragraphs 1 or 5 of this Article shall become effective for all Contracting Governments six months after the date on the notification from the Depositary Government transmitting the proposal to the Contracting Governments, except as otherwise provided herein.

"(b) If any Contracting Government participating in the Panel or Panels for the sub-area or sub-areas to which a proposal applies, or any Contracting Government in the case of a proposal made under paragraph 5 above, presents to the Depositary Government objection to any proposal within six months of the date on the notification of the proposal by the Depositary Government, the proposal

shall not become effective for any Government for an additional sixty days. Thereupon any other Contracting Government participating in the Panel or Panels concerned, or any other Contracting Government in the case of a proposal made under paragraph 5 above, may similarly object prior to the expiration of the additional sixty-day period, or within thirty days after receiving notice of an objection by another Contracting Government made within such additional sixty days, whichever date shall be the later. The proposal shall become effective for all Contracting Governments except those Governments which have presented objections, at the end of the extended period or periods for objecting. If, however, objections have been presented by a majority of Contracting Governments participating in the Panel or Panels concerned, or by a majority of all Contracting Governments in the case of a proposal made under paragraph 5, the proposal shall not become effective unless any or all of the Contracting Governments nevertheless agree as among themselves to give effect to it on an agreed date.

"(c) Any Contracting Government which has objected to a proposal may at any time withdraw that objection and the proposal shall become effective with respect to such Government, immediately if the proposal is already in effect, or at such time as it becomes effective under the terms of this Article.

"8. The Depositary Government shall notify each Contracting Government immediately upon receipt of each objection and of each withdrawal of objection, and of the entry into force of any proposal."

ARTICLE II

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or approval or for adherence by any Government party to the Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date on which instruments of ratification or approval have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America, from all the Governments parties to the Convention.

3. Any Government becoming a party to the Convention after this Protocol enters into force shall adhere to this Protocol, such adherence to be effective on the same date that such Government becomes a party to the Convention.

4. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the Convention of all ratifications and approvals deposited and adherences received and of the date this Protocol enters into force.

ARTICLE IV

1. The original of this Protocol shall be deposited with the Government of the United States of America, which Government shall communicate certified copies thereof to all the Governments signatory or adhering to the Convention.

2. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having deposited their respective powers, have signed this Protocol.

DONE at Washington this twenty-ninth day of November 1965, in the English language.

For CANADA C. S. A. Ritchie	Dec 13, 1965	For POLAND: E. Droźniak	Dec. 13th 1965
For DENMARK: Torben Rønne	Dec 1st, 1965	For PORTUGAL: Vasco Vieira Garin	13th Dec. 1965
For THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY: K. H. Knappstein	Dec. 8th, 1965	For SPAIN: Merry del Val	December 8th 1965
For FRANCE: Bruno de Leusse	Dec. 13th, 1965	For THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS: A. Dobrynin	Dec. 2, 1965
For ICELAND: Pétur Thorsteinsson	Dec. 7, 1965	For THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND: Patrick Dean	December 8, 1965
For ITALY: Sergio Fenoaltea	Dec. 13, 1965	For THE UNITED STATES OF AMERICA: Burdick H. Brittin	Dec. 2, 1965.
For NORWAY: Hans Engen	Dec. 13th 1965		